



Distr.
GENERAL

S/12168
10 August 1976
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ГРЕЦИИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 10 АВГУСТА 1976 ГОДА НА ИМЯ
ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Имею честь довести до Вашего сведения следующее заявление, сделанное премьер-министром Греции Его Превосходительством г-ном Константином Караманлисом по поводу девятого случая недавних неоднократных вопиющих нарушений Турцией суверенных прав Греции в отношении ее континентального шельфа в Эгейском море:

"Я сожалею, что сегодня я вынужден обратиться к греческому и международному общественному мнению для того, чтобы осудить провокационную и произвольную позицию Турции в ее отношениях с Грецией.

С позавчерашнего дня Турция проводит сейсмологические изыскания с помощью судна "Сисмик-1" на эгейском континентальном шельфе, который Греция считает своим собственным.

Турция приступила к этому, невзирая на тот факт, что Греция предложила - и Турция согласилась - урегулировать вопрос континентального шельфа с помощью мирных процедур, и действительно имеются мирные процедуры, которых могла бы придерживаться Турция без ущерба для ее интересов.

Хорошо известно, что единственным международным документом, регулирующим вопрос континентального шельфа, является Женевская конвенция 1958 года. Основные положения этой Конвенции стали обязательными также для стран, не подписавших Конвенцию, таких как Турция, и это признано в соответствующем решении Международного Суда в Гааге.

Именно на эту Конвенцию ссылается Греция, и именно на этой Конвенции Греция основывает свои права. Турция не признает эту Конвенцию и для поддержки своих собственных прав прибегает к другим правовым аргументам.

Греция никогда не заявляла, как это утверждает правительство Турции, что Эгейское море является закрытым греческим морем. Она не отрицает также, что Турция как прибрежная страна тоже имеет определенные права в этом море. Однако Турция, преувеличивая эти права и отрицая их установление посредством законных процедур, создала спор между двумя странами по поводу континентального шельфа.

В целях мирного урегулирования этого спора правительство Греции, как указывалось выше, 27 января 1975 года предложило правительству Турции совместно направить в Международный Суд в Гааге вопрос об установлении границ эгейского континентального шельфа. 7 февраля 1975 года Турция в принципе приняла это греческое предложение. Это соглашение, в принципе достигнутое между двумя странами, было подтверждено в ходе моей встречи с премьер-министром Турции в Брюсселе 31 мая 1975 года, как это указано в соответствующем совместном коммюнике. Однако турки не выполнили это соглашение. С мая 1975 года было проведено три совещания экспертов; однако невозможно было даже обсудить документ, необходимый для совместного обращения в Суд в Гааге, поскольку турки отказались от этого.

Помимо этой мирной процедуры, предложенной Грецией, в настоящее время проводится Международная конференция по морскому праву, и Турция может выразить свои взгляды и попытаться защитить интересы, на которые она ссылается, в рамках этой Конференции, вместо того чтобы прибегать к таким опасным актам, как посылка ее судна "Сисмик-1".

В дополнение ко всему этому правительство Греции предприняло более широкие инициативы в целях содействия урегулированию ее отношений с Турцией. 17 апреля 1976 года я предложил Турции заключить соглашение о ненападении и мирном разрешении наших разногласий. Мое предложение было направлено на создание соответствующей обстановки в отношениях двух стран, которая позволила бы рассмотреть наши разногласия в атмосфере, свободной от угроз и давления. Это мое предложение теоретически также было принято Турцией, а практически отвергнуто. Извращая логический порядок вещей, она заявляет, что соглашение о ненападении должно быть заключено после разрешения наших разногласий. Но какой смысл будет иметь тогда заключение такого соглашения?

Из всего вышесказанного явствует, что у Турции отсутствует добрая воля. Утверждая, что она принимает мирные процедуры, которые мы ей предложили, она вместе с тем отвергает их по существу и стремится односторонне и произвольно навязать свои собственные взгляды.

/...

К серии произвольных актов, начавшейся с кипрской трагедии, сейчас добавился, как указывалось выше, недавний акт с судном "Сисмик-Г" в Эгейском море, совершенный в то время, когда контакты между двумя странами по вопросу о континентальном шельфе продолжают. Этот акт представляет собой произвол, даже если предположить, как заявляет Турция, что он не является посягательством на права Греции, поскольку изыскания проводятся в районах, пока являющихся спорными. Это как раз тот факт, который должен был бы побудить Турцию добиваться установления границ континентального шельфа.

Стремясь сбить с толку международное общественное мнение, правительство Турции заявляет, что оно не посягает на права других стран, поскольку оно проводит свои изыскания в международных водах. Однако хорошо известно, что международные воды — это одно дело, а континентальный шельф — другое. Последний начинается как раз в конце территориальных вод и простирается в международные воды.

До сегодняшнего дня Греция тщательно избегает любых провокаций в своих отношениях с Турцией, придерживается умеренной и мирной позиции и уважает нормы международного права. Уверенная в своих правах, на которые сейчас посягают, она вынуждена защищать их.

Греция, верная Уставу Организации Объединенных Наций, избегает обращения к силе, надеясь, что разногласия будут урегулированы с помощью мирных процедур.

Таким образом, на нынешнем этапе правительство Греции:

во-первых, сегодня (в понедельник) направило новую ноту протеста правительству Турции в связи с его произвольным актом;

во-вторых, обращается в Совет Безопасности, с тем чтобы предотвратить опасность нарушения мира, который находится под серьезной угрозой;

в-третьих, обращается в одностороннем порядке в Международный Суд в Гааге с целью получения юридического и научного разъяснения своих разногласий с Турцией и в связи с этим установления границ эгейского континентального шельфа.

S/12168
Russian
Page 4

Я надеюсь, что в Турции есть ответственные люди, которые осознают, что, если настаивать на политике произвола, это рано или поздно приведет к аванюре, жертвами которой станут народы обеих наших стран".

Буду признателен за распространение настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Георг ПАПУЛИАС
Посол,
Постоянный представитель Греции при
Организации Объединенных Наций
